

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

LA RIOJA

122

E L H O R N O

Maestro ERIBERTA PORTO

Escuela N° 73

Fojas 6

OBSERVACIONES

Vinchina "El Horno", (Puig de la Rioja)
Escuela Nacional N.º 73
Maestra que lo remite Eriberta Porto
Persona que los oíó. Luis Avila. - Edad 70 años

Refranes

- "Buscar una aguja en un pajar." "Buscarle tres pies al gato."
- "Cigachar las orejas." - "El son que le tocan baila." - "H otro perro con ese hueso."
- "Aqui hay gato escondido." - "Arrojarse el guante." - "Bargar con el santo y la limosna." - "Bacarear y no poner huesos." - "Baer como llovido del cielo."
- "Bostar un ojo de la cara." - "Dar con la puerta en los hocicos." - "Dar una en el clavo y ciento en la herradura." - "Dar gato por liebre." - "Dar con la orna de su zapato." - "Sin decir oste o moste." - "Sin decir tus ni mis." - "Descubrir el pastel." - "Desnudar a un santo para vestir a otro." - "Dormirse sobre los laureles." - "No dormirse en las pajas." - "Dormir a pierna suelta."
- "Echar en saco roto." - "Echar sapos y culebras." - "Enviar unna a pasear." - "Escarmentar en cabeza ajena." - "Esconder las uñas." - "Ese es otro cantar." - "Ese es otro que bien baila." - "Ese es harina de otro costal." - "Ese es querer puertas al campo." - "Ese es pedir peras al olmo." - "Estar como perros y gatos." - "Estar entre la espada y la pared." - "Estar de capa cañida." - "Estar con el dogal al cuello." - "Gastar la pólvora en salvas." - "Ver las orejas al lobo." - "Hacer oído de mercader." - "Hacer la gatita muerta." - "Hacer la vista gorda." - "Hacer castillos en el aire." - "Hacer de tripas corazón." - "Hacerle a uno la cama." - "Huir como el diablo de la cruz." - "Ir por lana y salir transquilado." - "Ir como alma que lleva el diablo." - "Ir al sol que más calienta." - "Lavarse las manos como pilato." - "Llorar a lágrima viva." - "Llorar a moco tendido." - "Más es el ruido que las nueces." - "Más conocido que la rueda." - "Meter la cuchara en todo." - "Meter la pata el diablo." - "Meter en honduras." - "Meterse a camisa de once varas." - "Nadar entre dos platos." - "Nadar entre dos aguas." - "No dar el brazo a torcer." - "No sufrir ancas a nadie." - "No se me da un pito." - "No tener pelo de tonto." - "Pagar en la misma moneda." - "Pagar justos por pecadores." - "Palabra que lleva el viento." - "Perder la cabeza." - "Perder la brújula."

"No tener pelo en la lengua". - "Poner qites en el cielo". - "Poner cara de mi-
nagre". - "Poner de vuelta y media". - "Echar en saco roto". - "Quedarse fres-
co". - Para ser y ~~dejar~~ más vale cubeciar.

"El Horno" Vinchina, (Pcia de La Rioja)

Escuela Nacional N° 73

Maestra que lo envió Eriberta Porto

Persona que lo recitó Natalia Caliva

Edad de esta persona 90 años

Canções populares

Aguila que vas volando
 Ten el pico llevas hilos
 Wasmelo para coser
 Este corazón herio.

En la puerta de mi casa
 Tengo una piedra verdosa
 Tiene un letrero que dice
 Viva San Juan y Mendoza.

Pero vida de mis ojos
 Y un convenio no se da
 Ni aunque tengas tres o cuatro
 Ami mias diobedezer.

Decime nomás vidita
 Del mal que andais padeciendo
 Lo de romper imposibles
 Como que te andoy queriendo.

Van lindo que es el querer
 Y amor en la vecindad
 Cuando no lo pueda hablar
 Siquiera lo de devisar.

Esperando una esperanza
Estoy como delirando
Mas bien morir pensando
Y no vivir esperando.

A la orilla del río
Sembre un pepino
Para que cosecharan las colegialas
Para que cosecharan las colegialas.

De mi hermosura gozaras
con menos facilidad
Pero ha de ser con el conque
Que no me has de pagar mal,
Pagarle mal no es mi señora
Ni aunque vuelva a renacer
Porque tengo un juramento hecho
De acabarme en su poder.

Voy a lamentarme un rato
De esta mi fortuna cruel
Me visto tan abatido
Por haber querido bien,
Ni aunque encerrada te tengan
Y no te dejen salir
Yo he de hacer por donde hablarte
Cuanto se me antoje a mí.

El Sorno Vinchina, (Pcia de la Rioja)

Escuela Nacional N.º 73

Marsha que lo remite Eriberta Porto

Persona que lo narró Deciderio Galdán

Edad de esta persona 79 años

Costumbres tradicionales

Acostumbrándose en tiempos pasados a que el ahijado en donde encontraba al padrino tenía el deber de pedir la bendición (cuenta don Deciderio) un día que un aijau me pedía la bendición y sabiendo dársela le dije: Aquí te entrego este puesto:

Naide salga de su tierra

Sin conveniencia ninguna

Porque son doble las penas

Si la fortuna no te ayuda.

"El Hornos," Vinchina, (Pcia de la Rioja)
Escuela Nacional N.º 13
Maestra que lo remite Criberta Porto
Persona que lo narró Severino Carrizo
Edad de esta persona 87 años

Narración histórica

Episiodos de las montoneras en la Rioja

Los montoneros a las órdenes de un titulado general Helipe Varela

En Chilecito un departamento de la Rioja el más poblado y gran que tiene la Rioja había un jefe del ejército del gobierno se llamaba este jefe José M. Sinares era el único que protegía la población y los negocios en Chilecito y fue derrotado por una fuerza de Varela.

Sinares se fue a incorporarse con las fuerzas del general Suredondo, único jefe que tenían los montoneros este jefe se encontraba en la provincia de Córdoba en la derrota de Sinares se disparo un caballero llamado Sebastian del Moral, los persiguieron muy poco, lo mismo que a Sinares pero era tanto el miedo que tenían que este caballero cayó muerto de susto, de la gente de Sinares quedó un comandante hombre rico que tenía una gran finca en Mallogasta lugar que dista una legua de Chilecito allí se dirigió con 20 hombres y pasó a esconderse a la sierra de Velazco, cerro que se halla de Chilecito a 4 leguas pía allá los siguieron, unos cuantos caballeros a esconderse, los montoneros no hallando a nadie robaron los pocos negocios que habían en Chilecito y se retiraron a Guandacol. Chilecito quedó solo, sin hombres, los montoneros no daban señal de vida, el comandante San Román mandaba sus bomberos y éstos les llevaban las noticias que era había fuerzas ninguna, una mañana llegó el comandante San Román y con él venían varios caballeros a ver sus familias en estos venían don Pedro Gordillo que después fue gobernador de la Rioja, venía don Manuel A. Irivarren, don Geófilo Carreño. Don Pedro Gordillo dentró a su casa, éste y San Román tenían las casas en la plaza.

(Mallegasta) San Román por toda la gente que tenían eran se hombres como a las 3 de la tarde se oyen unos gritos, y los vecinos salen a ver que habia en la plaza, eran 40 hombres de las montoneras, estos hombres parece que habian brotado de la tierra, en un momento, rodearon la casa de San Román, esta casa tenía dos puertas de calle y fueron cerradas y se empezó el fuego de fusiles que traían los montoneros y de adentro contestaron al tiroteo por encima de las tapias cayó un capitán Mercado jefe montonero entonces éstos forzaron la puerta de calle, entonces el comandante San Román se dentó en un cuarto don Manuel Irivarren, don Geófilo Barreño el mozo de éste, el asistente del comandante, el otro asistente quedó a fuera, a éste lo mataron a bayonetas. Los demás soldados del comandante se dispararon, y solo quedó en el cuarto el comandante (San Román), don Geófilo Barreño, don Manuel Irivarren, el mozo del Sr. Barreño y el asistente del comandante, éstos se resistieron como 2 horas, haciendo fuego con sus revólveres sin matara ningún montonero al fin cayó herido valga el comandante y se les agota las municiones, a Barreño le pegaron un tiro en el pecho y cayó muerto, Irivarren cayó herido de sable con seis hachazos, unos en la cabeza y otros en el hombro, el asistente quedó herido con 8 hachazos y el mozo se metió bajo una mesa, con solo un hachazo en la cara y lo dejaron según el de lástima, - Entonces los montoneros se pusieron a robar todo lo que les era útil, se llevaron todo los caballos encillados, dejando vivo al comandante, a Irivarren, al asistente y al mozo del Sr. Barreño. Los montoneros se fueron como a las cinco de la tarde para incorporarse con Varela.

A los tres días murió el comandante, a los 6 días murió Irivarren y a los veinte días murió el asistente.

"El hombre" Vinchina, (Pcia de la Rioja)
 Escuela Nacional N° 73
 Maestra que lo remite Eriberta Porto
 Persona que lo narró. Florencio Vega
 Edad de esta persona 78 años

.. Adivinanzas ..

Ayer se mató la liebre
 Hay en la olla se quiso
 Tel que mató la liebre.
 Hace años que murió.

"Fue muerto un caballo y colgado de un árbol, al tiempo pasó una liebre y tiró de él, éste cayó y la mató, luego se llevó un cazador que la quiso al día siguiente!"

"Vi un muerto andando que tres le iban cantando.

"La creciente llevaba un caballo muerto y sobre de él iban tres ibiñas cantando."

Prenda que ald. ama, cómo se llama?
 "Cama"

En el campo fui nacido
 vestida de verdes ramas
 ahora me vejo
 en servicio destas damas
 "huzo"

Mama palosa, hija ojoza
 nieta donoza.
 "raiz, ramas y la manzana"

Nuez lo que comís
adivinará si podís.

"nuez"

Fui pal campo
corte un palo y lo dejé parao.

"arado"

Cal por nombre
Zeta por apellido

"calceta"

Braca que traca
trás la petaca.

"rator"

Obillejo, obillejo
cara de indio viejo.

"quirquincho"

Relumbra como oro y no es oro
brama como toro y no es toro

"El refusilo (relámpago) y el trueno"

Fui por un camino y encontré
una niña sin brazos
y por comerle el corazón
la hice pedazos

"sandía"

Capas sobre tapas
corazón de vaca

"pastel"

Pampas blancas semillas negras, cinco toros y una tambora
"papel, letras, cinco dedos y la lapicera..."

"El Borno" Vinchina, (Peña de la Rioja)
 Escuela Nacional N.º 73
 Maestra que lo remite Eriberta Porto
 Persona que lo recitó Abel Gomez
 Edad de esta persona 75 años

Canções populares

Un domingo de mañana viniendo de caminante
 Vide estar oyendo misa una niña y un amante
 No atendí tanto a la misa
 Ni al padre que la rezaba
 Por atender a la niña que el corazón me robaba
 Al incarnarme de rodillas la miré con afición
 Ella con sus lindos ojos me robaba el corazón
 Mi que diablo y muchachito
 También al amor se duerme
 No tenés para camisa y te acordás de las mujeres.

...Gato...

Bailando el gato estaba
 Zapatia fuerte
 Sue si bailas más despacio
 Se da la muerte.

Ariba no se donde
 Se rezan no se pague santo
 Y rezando no se que
 Se gana no se que tanto